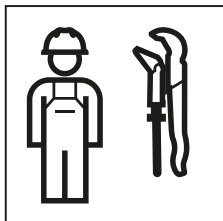


# OPERATION MANUAL

BETRIEBSANLEITUNG  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO



969.790.00.0(04)





Deutsch .....	4
English.....	15
Français.....	27
Italiano .....	38
Nederlands.....	49
Español .....	60
Português.....	71
Dansk.....	82
Norsk .....	93
Svenska .....	104
Suomi .....	115
Íslenska .....	126
Polski.....	137
Magyar .....	148
Slovenčina .....	159
Čeština .....	170
Slovenščina .....	181
Hrvatski .....	192
Srpski .....	203
Eesti.....	214
Latviski .....	225
Lietuvių.....	236
Български.....	247
Română .....	258
Shqiptare.....	269
Македонски .....	280
Ελληνικά .....	291
Türkçe.....	302
Русский.....	313
Українська.....	324
中文 .....	335
العربية .....	346

# Inhaltsverzeichnis

---

<b>Allgemeine Hinweise .....</b>	<b>5</b>
Hinweis zu diesem Dokument .....	5
<b>Grundlegende Sicherheitshinweise .....</b>	<b>5</b>
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
Qualifikation der Benutzer .....	5
Hinweise und Anleitungen befolgen .....	6
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	6
Wartung und Reparaturen nur durch Fachwerkstätten .....	6
Hinweise nach EN 62841-1 .....	7
<b>Symbolerklärung .....</b>	<b>7</b>
Symbole in der Anleitung .....	7
<b>Produktbeschreibung .....</b>	<b>8</b>
Aufbau und Funktion .....	8
Technische Daten .....	9
<b>Montage.....</b>	<b>10</b>
Einbau Elektrohobel in Schweißmaschine .....	10
<b>Instandhaltung.....</b>	<b>11</b>
Wartungsregeln .....	11
Elektrohobel reinigen.....	11
<b>Entsorgung .....</b>	<b>12</b>
Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten .....	12
<b>Kontakt .....</b>	<b>12</b>
Geberit International AG.....	12
Dokumentationsbeauftragter .....	12
<b>Konformität .....</b>	<b>12</b>
Auszug aus der Konformitätserklärung EU .....	13
Hersteller: .....	13
Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:.....	13
Produkt: .....	13
Harmonisierungsrechtsvorschriften .....	14
Angewendete Normen / Technische Spezifikationen .....	14
Einbauerklärung .....	14

# Allgemeine Hinweise

---

## Hinweis zu diesem Dokument

Die Originalbetriebsanleitung wurde in Deutsch erstellt. Bei allen weiteren Sprachen handelt es sich um Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

## Grundlegende Sicherheitshinweise

---

### Bestimmungsgemässe Verwendung

Geberit Elektrohobel d40–160, d40–200 und d200–315 dürfen ausschliesslich zum Planhobeln von Geberit PE und Geberit Silent-db20 Rohren und Formstücken verwendet werden:

- Geberit Elektrohobel d40–160 für Geberit PE und Geberit Silent-db20 d40–160
- Geberit Elektrohobel d40–200 für Geberit PE und Geberit Silent-db20 d40–200
- Geberit Elektrohobel d200–315 für Geberit PE d 200–315

Geberit Elektrohobel dürfen ausschliesslich in Verbindung mit Geberit Media und Geberit Universal Schweissmaschinen verwendet werden:

- Geberit Elektrohobel d40–160 in Verbindung mit Geberit Media und Geberit Universal Schweissmaschinen
- Geberit Elektrohobel d40–200 in Verbindung mit Geberit Universal Schweissmaschinen
- Geberit Elektrohobel d200–315 in Verbindung mit Geberit Universal Schweissmaschinen

Eine Verwendung in anderen Schweissmaschinen sowie eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet Geberit nicht.

Geberit Elektrohobel dürfen nur in gut belüfteten Räumen verwendet werden.

### Qualifikation der Benutzer

Ohne geeignete Ausbildung können Benutzer die Gefährdungen, die von Elektrohobeln ausgehen, nicht erkennen oder nicht richtig einschätzen. Dadurch können sie sich selbst oder andere Personen schwer verletzen.

- Elektrohobel dürfen nur von Fachkräften für Rohrleitungsinstallationen verwendet werden.
- Benutzer müssen mit den landesspezifischen Sicherheitsvorschriften vertraut sein und diese anwenden.
- Benutzer, die zum ersten Mal mit einem Elektrohobel arbeiten, müssen sich den sicheren Umgang von einem Fachkundigen erklären lassen oder an einem Fachlehrgang teilnehmen.

## Hinweise und Anleitungen befolgen

---



### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- ▶ Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Vor Inbetriebnahme folgende Dokumente lesen und beachten:

- Vorliegende Betriebsanleitung
- Beiliegendes Dokument „Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“

## Allgemeine Sicherheitshinweise

---



### **WARNUNG**

#### **Lebensgefahr durch elektrischen Schlag**

Die Verwendung beschädigter Elektrogeräte kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod durch elektrischen Schlag führen.

- ▶ Vor jedem Gebrauch Netzkabel, Netzstecker und Starttaster der Elektrogeräte auf Beschädigungen und technisch einwandfreien Zustand prüfen.
- ▶ Elektrogeräte nicht öffnen. Defekte Netzkabel oder Netzstecker durch qualifizierte Fachkraft ersetzen lassen.
- ▶ Elektrogeräte über Fehlerstromschutzschalter anschliessen.
- ▶ Kontakt zwischen Netzkabel und Maschinenbaugruppen vermeiden.
- ▶ Elektrogeräte erst betätigen, wenn diese auf der Schweißmaschine montiert und saubere und trockene Geberit PE oder Geberit Silent-db20 Rohre oder Formstücke eingespannt sind.
- ▶ Elektrische Einrichtungen gemäss den ortsüblichen Vorschriften kontrollieren lassen.



### **WARNUNG**

#### **Verletzungsgefahr durch fehlende Schutzvorrichtungen**

- ▶ Vorhandene Schutzvorrichtungen dürfen nicht abgeändert oder entfernt werden.

## Wartung und Reparaturen nur durch Fachwerkstätten

Elektrohobel, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen.

- Elektrohobel vorschriftsgemäss warten. Siehe Kapitel Instandhaltung.
- Wartung und Reparaturen nur durch autorisierte Fachwerkstätten durchführen lassen. Adressen von autorisierten Fachwerkstätten können bei den Geberit Vertriebsgesellschaften erfragt werden.



## Hinweise nach EN 62841-1

Dem Gerät liegt das Dokument „Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“ bei. Dieses enthält zusätzliche Sicherheitshinweise nach EN 62841-1.

## Symbolerklärung

---

### Symbole in der Anleitung

Symbol	Signalwort und Bedeutung
	<b>WARNUNG</b> Das Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.
	<b>VORSICHT</b> Das Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, geringfügige oder mässige Verletzungen zur Folge haben kann.

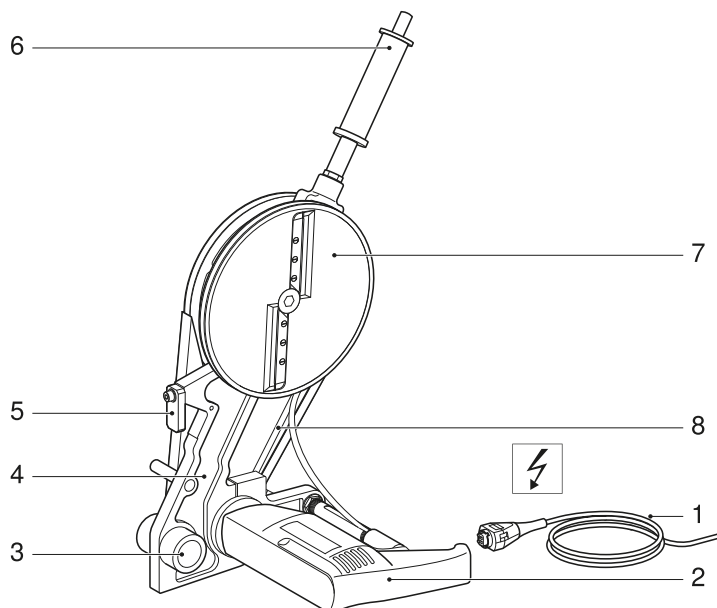
## Produktbeschreibung

### Aufbau und Funktion

Die Geberit Elektrohobel bestehen aus:

- Elektrohobel komplett mit Hobelmesser, Antriebseinheit und Netzkabel, inklusive Betriebsanleitung
- Dokument „Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“

Die Ausstattung kann je nach Lieferumfang variieren.



Pos.-Nr.	Bezeichnung	Funktion/Beschreibung
1	Netzkabel	–
2	Antriebseinheit	Mit angebrachtem Typenschild
3	Aufnahme für Führungsstange	–
4	Haltearm	–
5	Anschlag	Muss für das einseitige Planhobeln ausgeschwenkt werden.
6	Handgriff mit Starttaster	Nur bei Elektrohobel d40–160 und d40–200
7	Hobelteller mit Hobelmesser	Mit 2 oder 4 Hobelmessern bestückt
8	Keilriemen mit Keilriemen- schutz	–

## Technische Daten

	Elektrohobel d40–160	Elektrohobel d40–200	Elektrohobel d200–315
Nennspannung	230 V/AC	230 V/AC	230 V/AC
Leistungsaufnahme	600 W	600 W	600 W
Netzfrequenz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Schutzart/Schutzklasse	IPX0 / II	IPX0 / II	IPX0 / II
Bemessungsbetriebsdauer	30 Minuten	30 Minuten	30 Minuten
Nettogewicht	2,2 kg	2,2 kg	2,2 kg
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers <sup>1)</sup>	81 dB(A)	81 dB(A)	81 dB(A)
Schwingungsemissionswert <sup>2)</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>
Betriebstemperatur	-10 – +40 °C	-10 – +40 °C	-10 – +40 °C
Länge Netzkabel	4 m	4 m	4 m
Hersteller	Högg AG, Produktionstechnik, CH-9630 Wattwil		

<sup>1)</sup> Messunsicherheit des Schalldruckpegels: 3 dB(A)

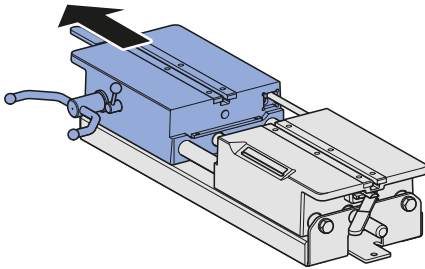
<sup>2)</sup> Messunsicherheit des Schwingungsemissionswerts: 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Hinweis:** Der angegebene Schwingungsemissionswert wird nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit anderen Geräten herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Nutzungsunterbrechung verwendet werden. Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Geräts vom Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird.

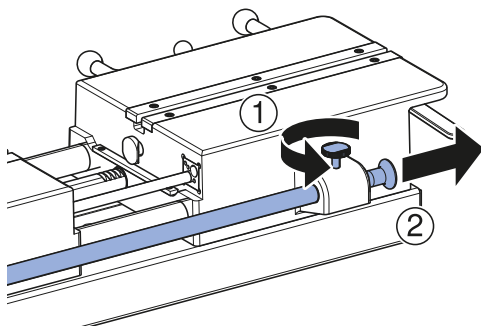
## Montage

### Einbau Elektrohobel in Schweissmaschine

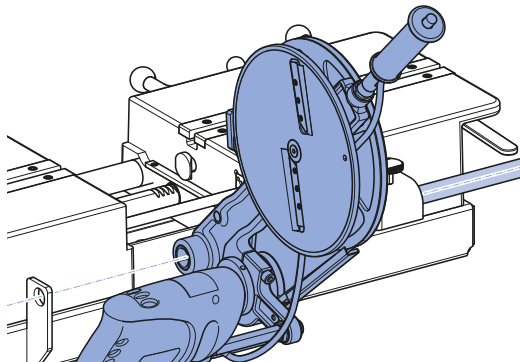
- 1** Spannschlitten und Spannbock der  
Schweissmaschine auseinanderschieben.



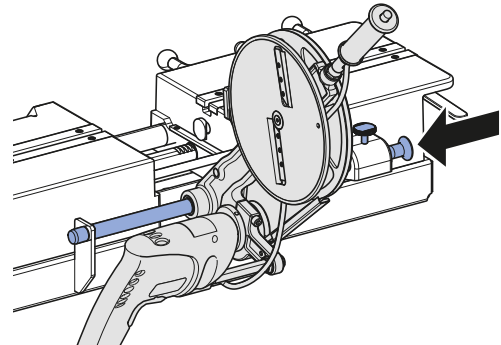
- 2** Sicherungsschraube anheben und  
Führungsstange ausfahren.



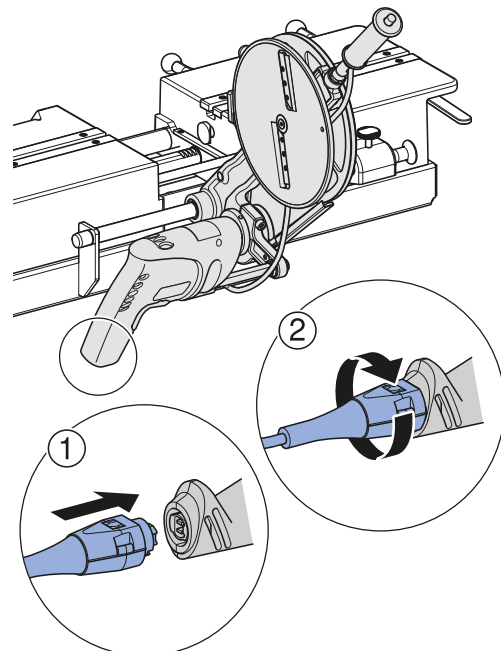
- 3** Führungsstangenaufnahme des  
Elektrohobels ausrichten.



- 4** Führungsstange einschieben und fixieren.



- 5** Netzstecker an Bohrmaschine anschliessen.



# Instandhaltung

## Wartungsregeln

Elektrohobel, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen. Nachfolgend beschriebene Wartungsintervalle und Wartungsarbeiten zwingend einhalten.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstags)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektrohobel auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen sichtprüfen. Beschädigten Elektrohobel nicht in Betrieb nehmen.</li> <li>• Netzkabel auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen sichtprüfen. Beschädigtes Netzkabel durch eine Elektrofachkraft ersetzen lassen oder Elektrohobel an eine autorisierte Fachwerkstatt zur Reparatur übergeben.</li> <li>• Verschmutzte Elektrohobel mit einem feuchten Tuch reinigen.</li> </ul>

## Elektrohobel reinigen



### WARNUNG

#### Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

Unsachgemässe Reinigung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- ▶ Vor der Reinigung die Stromversorgung unterbrechen.
- ▶ Alle Oberflächen vollständig trocknen lassen, bevor die Stromversorgung wieder eingeschaltet werden darf.

**1** Netzstecker ausstecken.

**2** Haltearm, Antriebsmaschine und Hobelteller reinigen.

**3** Schmutz unter Keilriemenabdeckung auspinseln.



### VORSICHT

#### Gesundheitsschädliche Inhaltsstoffe

- ▶ Sicherheitshinweise der verwendeten Schmiermittel beachten.

**4** Führungsstangenaufnahme mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel schmieren.

**5** Überschüssiges Schmiermittel mit einem saugfähigen Tuch abwischen.

## Entsorgung

---

### Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Restmüll entsorgt werden dürfen, sondern einer getrennten Entsorgung zuzuführen sind. Endnutzer sind gesetzlich verpflichtet, Altgeräte zur fachgerechten Entsorgung an öffentliche Entsorgungsträger, an Vertrieber oder an Geberit zurückzugeben. Zahlreiche Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sind zur unentgeltlichen Rücknahme von Elektro- und Elektronik-Altgeräten verpflichtet. Für eine Rückgabe an Geberit ist mit der zuständigen Vertriebs- oder Servicegesellschaft Kontakt aufzunehmen.

Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, sind vor der Abgabe an eine Entsorgungsstelle vom Altgerät zu trennen.

Falls personenbezogene Daten im Altgerät gespeichert sind, sind Endnutzer selbst dafür verantwortlich diese vor der Abgabe an eine Entsorgungsstelle zu löschen.

## Kontakt

---

### Geberit International AG

Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

documentation@geberit.com

www.geberit.com

### Dokumentationsbeauftragter

Jörg Schneider, Product Compliance, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

## Konformität

---

Die vollständige Konformitätserklärung liegt dem Elektrogerät bei. Sollte die Konformitätserklärung fehlen, kann diese von der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft angefordert werden.

## Auszug aus der Konformitätserklärung EU

### Hersteller:

Geberit International AG  
 Schachenstrasse 77  
 CH-8645 Jona  
 Schweiz  
 +41 55 221 63 00  
 product.compliance@geberit.com  
 www.geberit.com/declarations

### Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:

Jörg Schneider  
 Geberit International AG  
 Schachenstrasse 77  
 CH-8645 Jona, Schweiz  
 product.compliance@geberit.com

### Produkt:

- Geberit Elektrohobel d40-160 zur Verwendung mit Geberit Schweissmaschinen Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Geberit Elektrohobel d40-160 zur Verwendung mit Geberit Schweissmaschinen Media (359.661.00.1, 359.662.00.1, 359.690.P0.1)
- Geberit Elektrohobel d40-200 zur Verwendung mit Geberit Schweissmaschinen Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Geberit Elektrohobel d200-315 zur Verwendung mit Geberit Schweissmaschinen Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)

Produktbezeichnung	Artikelnummer	Typ	Seriennummer
Geberit Elektrohobel d40–160, 230 V	359.046.P2.2, 359.046.P3.2, 359.046.P5.2, 359.046.P6.2, 359.046.P7.2, 359.046.Q4.2, 359.046.P9.2, 359.047.P2.2, 359.047.P3.2	BM 13-XE	D-000001 bis D-999999
Geberit Elektrohobel d40–200, 230 V	359.082.P2.2, 359.082.P3.2, 359.082.P5.2, 359.082.P6.2, 359.082.P7.2, 359.082.Q4.2, 359.082.P9.2, 359.084.P2.2, 359.084.P3.2		
Geberit Elektrohobel d200–315, 230 V	359.060.P2.2, 359.060.P3.2, 359.060.P5.2, 359.060.P7.2, 359.060.Q4.2, 359.060.P9.2		

## Harmonisierungsrechtsvorschriften

Die unter Punkt 3 beschriebenen Maschinen erfüllen die einschlägigen **Harmonisierungsrechtsvorschriften** der Europäischen Union:

Richtlinie 2014/30/EU	des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit; Amtsblatt der EU L 96 vom 29.3.2014, S. 79-106
Richtlinie 2006/42/EG	des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung); Amtsblatt der EU L 157 vom 9.6.2006, S. 24–86
Richtlinie 2011/65/EU	des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU L 174 vom 1.7.2011, S. 88-110

## Angewendete Normen / Technische Spezifikationen

EN IEC 63000:2018; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017;  
EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

## Einbauerklärung

Die entsprechende Einbauerklärung liegt dem Elektrogerät bei. Sollte die Einbauerklärung fehlen, kann diese von der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft angefordert werden.

## Table of contents

---

<b>General information .....</b>	<b>16</b>
Note on this document .....	16
<b>Basic safety notes .....</b>	<b>16</b>
Intended use .....	16
User qualifications .....	16
Following information and instructions .....	17
General safety notes .....	17
Maintenance and repairs only to be carried out by repair shops.....	17
Notes in accordance with EN 62841-1 .....	18
<b>Explanation of symbols .....</b>	<b>18</b>
Symbols in the instructions.....	18
<b>Product description .....</b>	<b>19</b>
Structure and function .....	19
Technical data .....	20
<b>Installation .....</b>	<b>21</b>
Installing the electric plane in the welding machine .....	21
<b>Maintenance.....</b>	<b>22</b>
Maintenance regulations .....	22
Cleaning the electric plane .....	22
<b>Disposal .....</b>	<b>23</b>
Disposal of waste electrical and electronic equipment.....	23
<b>Contact .....</b>	<b>23</b>
Geberit International AG.....	23
Person in charge of documentation.....	23
<b>Conformity .....</b>	<b>23</b>
Excerpt from EU declaration of conformity .....	24
Manufacturer:.....	24
Person authorised to compile the relevant technical documentation:.....	24
Product: .....	24
Harmonisation legislation.....	25
Applied standards / technical specifications .....	25
Excerpt from UK declaration of conformity .....	25
Declaration of incorporation .....	26

## General information

---

### Note on this document

The original instructions were written in German. All other language versions are translations of the original instructions.

## Basic safety notes

---

### Intended use

Geberit electric planes d40–160, d40–200 and d200–315 may only be used for surface planing Geberit PE and Geberit Silent-db20 pipes and fittings:

- Geberit electric plane d40–160 for Geberit PE and Geberit Silent-db20 d40–160
- Geberit electric plane d40–200 for Geberit PE and Geberit Silent-db20 d40–200
- Geberit electric plane d200–315 for Geberit PE d200–315

Geberit electric planes may only be used in conjunction with Geberit Media and Geberit Universal welding machines:

- Geberit electric plane d40–160 in conjunction with Geberit Media and Geberit Universal welding machines
- Geberit electric plane d40–200 in conjunction with Geberit Universal welding machines
- Geberit electric plane d200–315 in conjunction with Geberit Universal welding machines

Using the electric planes in other welding machines, or any other use or a use extending beyond this, is deemed to be improper. Geberit will not accept any liability for any resulting damage.

Geberit electric planes may only be used in well-ventilated areas.

### User qualifications

Without suitable training, users cannot detect or may incorrectly estimate the hazards presented by electric planes. They are therefore at risk of seriously injuring themselves or others.

- Only skilled persons qualified in pipe installations are permitted to use electric planes.
- Users must be conversant with and apply country-specific safety regulations.
- Users working with an electric plane for the first time must have been instructed by an expert in the safe handling of the electric plane or have attended a specialist course.

## Following information and instructions

---



### **WARNING**

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- ▶ Save all warnings and instructions for future reference.

Read through and observe the following documents before commissioning:

- These operating instructions
- The accompanying “General safety notes for power tools” document

## General safety notes

---



### **WARNING**

**Danger of fatal electric shock**

The use of damaged electrical devices can lead to serious injuries or death as a result of an electric shock.

- ▶ Before using, always check that the mains cable, mains plug and start button of the electrical devices are undamaged and in perfect working order.
- ▶ Do not open electrical devices. Have defective mains cables or mains plugs replaced by a qualified person.
- ▶ Connect electrical devices via a residual-current device.
- ▶ Avoid contact between the mains cable and the machine modules.
- ▶ Do not activate electrical devices until they have been mounted on the welding machine and clean and dry Geberit PE or Geberit Silent-db20 pipes or fittings have been clamped.
- ▶ Have electrical equipment checked according to local regulations.



### **WARNING**

**Risk of injury due to lack of safety equipment**

- ▶ Any safety equipment that is present must not be modified or removed.

## Maintenance and repairs only to be carried out by repair shops

Electric planes that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause serious accidents.

- Maintain the electric plane according to the regulations. See maintenance chapter.
- Maintenance and repair work may only be performed by authorised repair shops. The addresses of authorised repair shops can be requested from the Geberit sales companies.



## Notes in accordance with EN 62841-1

The "General safety notes for power tools" document accompanies the device. This contains additional safety instructions in accordance with EN 62841-1.

## Explanation of symbols

---

### Symbols in the instructions

Symbol	Signal word and meaning
	<b>WARNING</b> The signal word denotes a hazard with a medium degree of risk which, if not avoided, could result in death or serious injury.
	<b>CAUTION</b> The signal word denotes a hazard with a low degree of risk which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

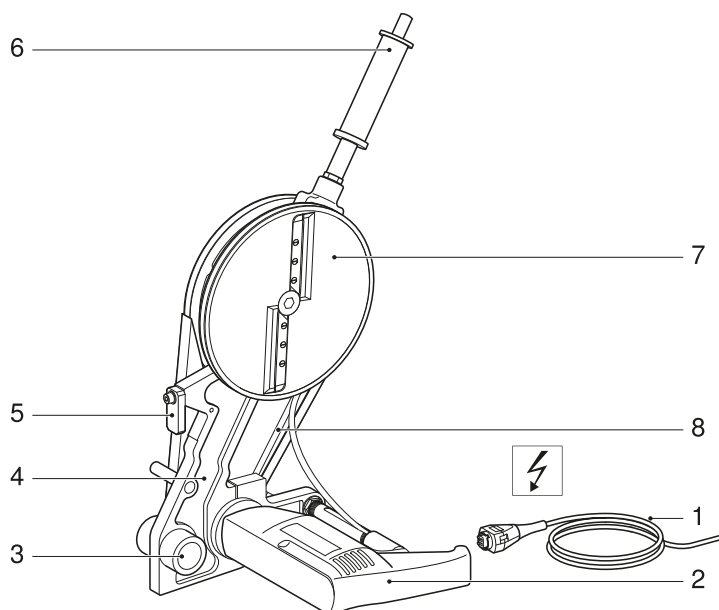
## Product description

### Structure and function

The Geberit electric planes consist of:

- electric plane complete with planer blade, drive unit and mains cable, including operation manual
- “General safety notes for power tools” document

The equipment may vary depending on the scope of delivery.



Item no.	Designation	Function/description
1	Mains cable	–
2	Drive unit	With specification plate affixed
3	Retainer for guide bar	–
4	Holding arm	–
5	Stopper	Must be swivelled out when surface planing on one side.
6	Handle with start button	Only on electric planes d40–160 and d40–200
7	Plane disc with planer blade	Equipped with 2 or 4 planer blades
8	Belt with belt protection	–

## Technical data

	Electric plane d40–160	Electric plane d40–200	Electric plane d200–315
Nominal voltage	230 V AC	230 V AC	230 V AC
Power consumption	600 W	600 W	600 W
Mains frequency	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
IP code/appliance class	IPX0 / II	IPX0 / II	IPX0 / II
Nominal period of operation	30 minutes	30 minutes	30 minutes
Net weight	2.2 kg	2.2 kg	2.2 kg
Sound level at user's ear <sup>1)</sup>	81 dB(A)	81 dB(A)	81 dB(A)
Vibration emission value <sup>2)</sup>	≤ 3.4 m/s <sup>2</sup>	≤ 3.4 m/s <sup>2</sup>	≤ 3.4 m/s <sup>2</sup>
Operating temperature	-10 – +40 °C	-10 – +40 °C	-10 – +40 °C
Mains cable length	4 m	4 m	4 m
Manufacturer	Högg AG Produktionstechnik, 9630 Wattwil, Switzerland		

<sup>1)</sup> Measurement inaccuracy of the sound level: 3 dB(A)

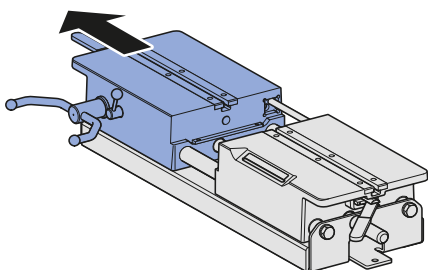
<sup>2)</sup> Measurement inaccuracy of the vibration emission value: 1.5 m/s<sup>2</sup>

**Note:** The stated vibration emission value is measured according to a standardised test process and can be used for comparison with other tools. The stated vibration emission value can also be used for an initial estimation of the interruption of use. The vibration emission value can differ from the stated value during the actual use of the tool, depending on the way the tool is used.

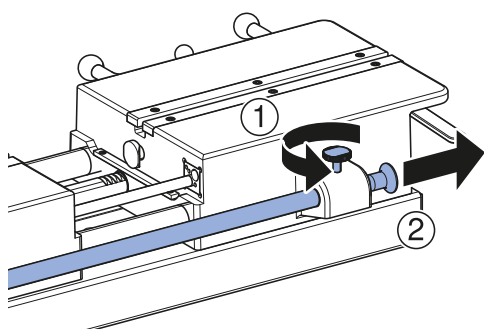
## Installation

### Installing the electric plane in the welding machine

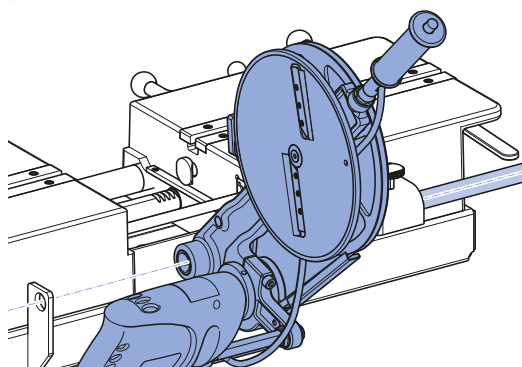
- 1** Push apart the clamping carriage and the tensioning block on the welding machine.



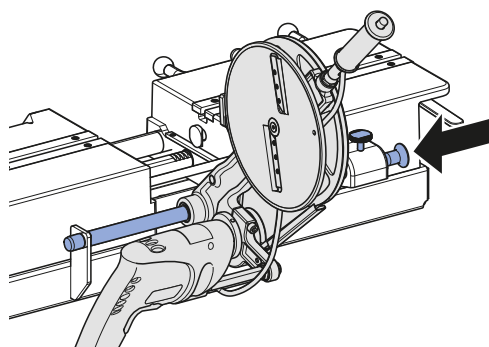
- 2** Raise the locking screw and extend the guide bar.



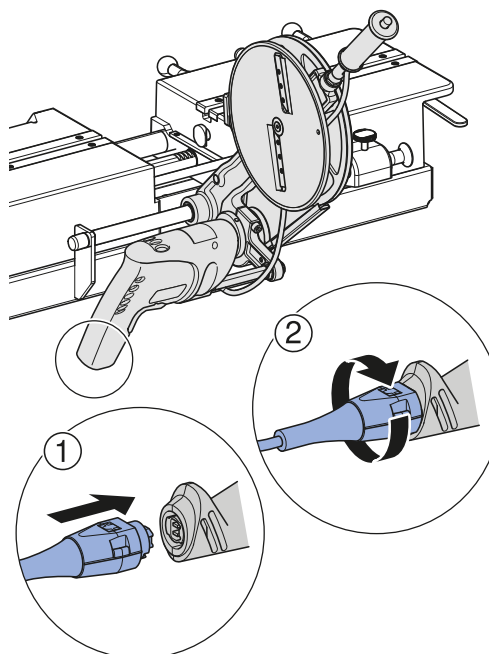
- 3** Align the guide bar retainer on the electric plane.



- 4** Push in the guide bar and fix it in place.



- 5** Connect the mains plug to the drilling machine.



## Maintenance

### Maintenance regulations

Electric planes that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause serious accidents. It is essential to observe the maintenance intervals and maintenance work outlined below.

Interval	Maintenance work
Regularly (before use, at the start of the working day)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carry out a visual inspection to check the electric plane for externally visible defects and damage that could affect safety. Do not operate a damaged electric plane.</li> <li>• Carry out a visual inspection to check the mains cable for externally visible defects and damage that could affect safety. Have an electrically skilled person replace the damaged mains cable or hand the electric plane over to an authorised repair shop for repair.</li> <li>• If the electric plane is soiled, clean it with a damp cloth.</li> </ul>

### Cleaning the electric plane



#### WARNING

##### Danger of fatal electric shock

Incorrect cleaning can lead to death or serious injuries.

- ▶ Disconnect the power supply before carrying out cleaning.
- ▶ Make sure that all surfaces have dried completely before reconnecting the power supply.

- 1 Disconnect the mains plug.
- 2 Clean the holding arm, drive machine and plane disc.
- 3 Use a brush to remove dirt from under the belt cover.



#### CAUTION

##### Harmful substances

- ▶ Observe the safety notes of the lubricant used.

- 4 Lubricate the guide bar retainer with BRUNOX® Turbo-Spray® or an equivalent lubricant.
- 5 Wipe away excess lubricant using an absorbent cloth.

## Disposal

---

### Disposal of waste electrical and electronic equipment



The symbol of the crossed-out wheeled bin means that waste electrical and electronic equipment (WEEE) must be disposed of separately and not with other non-recyclable waste. End users are legally obliged to return old equipment to public waste disposal authorities, distributors, or Geberit for proper disposal. Many distributors of electrical and electronic equipment are obliged to take back WEEE free of charge. Contact the responsible sales or service company to return the WEEE to Geberit.

Used batteries and accumulators that are not enclosed within the old equipment, as well as lamps that can be removed from the old equipment in a non-destructive manner, must be separated from the old equipment before being handed over to a disposal point.

If personal data is stored on the old equipment, end users themselves are responsible for deleting it before handing it over to a disposal point.

## Contact

---

### Geberit International AG

Schachenstrasse 77, 8645 Jona, Switzerland

documentation@geberit.com

www.geberit.com

### Person in charge of documentation

Jörg Schneider, Product Compliance, Geberit International AG, 8645 Jona, Switzerland

## Conformity

---

The full declaration of conformity is included with the electrical device. If the declaration of conformity is not included, it can be requested from the relevant Geberit local sales company.

## Excerpt from EU declaration of conformity

### Manufacturer:

Geberit International AG  
 Schachenstrasse 77  
 CH-8645 Jona  
 Switzerland  
 +41 55 221 63 00  
 product.compliance@geberit.com  
 www.geberit.com/declarations

### Person authorised to compile the relevant technical documentation:

Jörg Schneider  
 Geberit International AG  
 Schachenstrasse 77  
 CH-8645 Jona, Switzerland  
 product.compliance@geberit.com

### Product:

- Geberit electric plane d40-160 for use with Geberit welding machines Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Geberit electric plane d40-160 for use with Geberit welding machines Media (359.661.00.1, 359.662.00.1, 359.690.P0.1)
- Geberit electric plane d40-200 for use with Geberit welding machines Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Geberit electric plane d200-315 for use with Geberit welding machines Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)

Product description	Article number	Type	Serial number
Geberit electric plane d40–160, 230 V	359.046.P2.2, 359.046.P3.2, 359.046.P5.2, 359.046.P6.2, 359.046.P7.2, 359.046.Q4.2, 359.046.P9.2, 359.047.P2.2, 359.047.P3.2	BM 13-XE	D-000001 to D-999999
Geberit electric plane d40–200, 230 V	359.082.P2.2, 359.082.P3.2, 359.082.P5.2, 359.082.P6.2, 359.082.P7.2, 359.082.Q4.2, 359.082.P9.2, 359.084.P2.2, 359.084.P3.2		
Geberit electric plane d200–315, 230 V	359.060.P2.2, 359.060.P3.2, 359.060.P5.2, 359.060.P7.2, 359.060.Q4.2, 359.060.P9.2		

## Harmonisation legislation

The machinery described under item 3 fulfils the relevant **harmonisation legislation** of the European Union:

Directive 2014/30/EU	of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility; Official Journal of the European Union L 96, 29.3.2014, p. 79–106
Directive 2006/42/EC	of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast); Official Journal of the European Union L 157, 9.6.2006, p. 24–86
Directive 2011/65/EU	of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment; Official Journal of the European Union L 174, 1.7.2011, p. 88–110

## Applied standards / technical specifications

EN IEC 63000:2018; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013
---

## Excerpt from UK declaration of conformity

### Manufacturer:

Geberit International AG  
Schachenstrasse 77  
CH-8645 Jona  
Switzerland  
+41 55 221 63 00  
product.compliance@geberit.com  
www.geberit.com/declarations

### Person authorised to compile the relevant technical documentation:

Antony Corbett  
Geberit Sales Ltd.  
Geberit House, Edgehill Drive,  
GB-CV34 6NH, Warwick, UK  
enquiries@geberit.co.uk

**Product:**

- Geberit electric plane d40-160 for use with Geberit welding machines Universal (356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Geberit electric plane d40-160 for use with Geberit welding machines Media (359.662.00.1)
- Geberit electric plane d40-200 for use with Geberit welding machines Universal (356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Geberit electric plane d200-315 for use with Geberit welding machines Universal (356.201.00.1, 356.203.00.1)

Product description	Article number	Type	Serial number
Geberit electric plane d40–160, 110 V	359.046.1P.1	GBM 13-2	A-00001 to A-999999
Geberit electric plane d40–160, 230 V	359.046.P2.1, 359.047.P2.1	GBM 13-2	B-00001 to B-999999
Geberit electric plane d40–200, 230 V	359.082.P2.1, 359.084.P2.1		
Geberit electric plane d200–315, 230 V	359.060.P2.1	BOP 13-2	C-00001 to C-999999

**UK statutory regulations**

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **harmonisation legislation** of the European Union:

Directive 2014/30/EU

Directive 2006/42/EC

Directive 2011/65/EU

**Applied harmonised European standards/technical specifications**

Table 1: Harmonised European standards:

EN IEC 63000:2018; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017 + A11:2020; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013
--

Table 2: Non-harmonised standards:

–
---

**Declaration of incorporation**

The corresponding declaration of incorporation is included with the electrical device. If the declaration of incorporation is not included, it can be requested from the relevant Geberit local sales company.

# Sommaire

<b>Indications d'ordre général .....</b>	<b>28</b>
Remarque concernant le présent document .....	28
<b>Consignes de sécurité fondamentales .....</b>	<b>28</b>
Utilisation conforme .....	28
Qualification des utilisateurs .....	28
Observer les remarques et les instructions .....	29
Consignes générales de sécurité .....	29
Maintenance et réparations uniquement par des ateliers spécialisés .....	29
Remarques selon EN 62841-1 .....	30
<b>Explication des symboles .....</b>	<b>30</b>
Symboles utilisés dans le mode d'emploi .....	30
<b>Descriptif du produit .....</b>	<b>31</b>
Structure et fonction .....	31
Caractéristiques techniques .....	32
<b>Installation .....</b>	<b>33</b>
Montage du rabot électrique dans la machine à souder .....	33
<b>Maintenance.....</b>	<b>34</b>
Règles de maintenance.....	34
Nettoyage du rabot électrique .....	34
<b>Élimination .....</b>	<b>35</b>
Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques .....	35
<b>Contact .....</b>	<b>35</b>
Geberit International AG.....	35
Préposé à la documentation.....	35
<b>Conformité .....</b>	<b>35</b>
Extrait de la déclaration UE de conformité .....	36
Fabricant :.....	36
Personne autorisée à constituer le dossier technique pertinent : .....	36
Produit : .....	36
Législation communautaire d'harmonisation .....	37
Normes appliquées/spécifications techniques:.....	37
Déclaration d'incorporation.....	37

## Indications d'ordre général

---

### Remarque concernant le présent document

Le manuel d'utilisation original a été rédigé en allemand. Toutes les autres versions linguistiques sont des traductions de ce manuel d'utilisation original.

## Consignes de sécurité fondamentales

---

### Utilisation conforme

Les rabots électriques Geberit d40–160, d40–200 et d200–315 peuvent être utilisés exclusivement pour le rabotage de tubes et de raccords Geberit PE et Geberit Silent-db20 :

- rabot électrique Geberit d40–160 pour Geberit PE et Geberit Silent-db20 d40–160
- rabot électrique Geberit d40–200 pour Geberit PE et Geberit Silent-db20 d40–200
- rabot électrique Geberit d200–315 pour Geberit PE d200–315

Les rabots électriques Geberit peuvent être utilisés exclusivement en combinaison avec les machines à souder Geberit Media et Geberit Universal :

- rabot électrique Geberit d40–160 en combinaison avec les machines à souder Geberit Media et Geberit Universal
- rabot électrique Geberit d40–200 en combinaison avec les machines à souder Geberit Universal
- rabot électrique Geberit d200–315 en combinaison avec les machines à souder Geberit Universal

Une utilisation dans d'autres machines à souder ainsi que toute autre utilisation ou une utilisation allant au-delà de ce qui est prévu sont considérées comme non conformes. Geberit ne peut être tenu pour responsable des dommages en découlant.

Les rabots électriques Geberit ne peuvent être utilisés que dans des locaux bien aérés.

### Qualification des utilisateurs

Sans formation appropriée, les utilisateurs ne sont pas en mesure de repérer ou d'évaluer correctement les dangers émanant des rabots électriques. Ils risquent dès lors de se blesser ou de blesser d'autres personnes grièvement.

- Les rabots électriques ne peuvent être utilisés que par des personnes qualifiées pour des installations de conduites.
- Les utilisateurs doivent être familiarisés avec les directives de sécurité spécifiques au pays et les appliquer.
- Les utilisateurs qui travaillent pour la première fois avec un rabot électrique doivent se faire expliquer le maniement sûr par un spécialiste ou participer à une formation spécialisée.

## Observer les remarques et les instructions

---



### AVERTISSEMENT

**Lisez l'intégralité des consignes de sécurité, des instructions, des étiquettes apposées sur l'appareil et des caractéristiques techniques de l'appareil.**

Les négligences dans le respect des instructions qui suivent peuvent causer des décharges électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

- ▶ Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour une éventuelle consultation ultérieure.

Lire et prendre en compte les documents suivants avant la mise en service :

- le présent manuel d'utilisation
- le document joint « Consignes de sécurité générales pour outils électriques »

## Consignes générales de sécurité

---



### AVERTISSEMENT

#### **Danger de mort par décharge électrique**

L'utilisation d'appareils électriques endommagés peut entraîner des blessures graves ou la mort par décharge électrique.

- ▶ Vérifier avant chaque utilisation que le câble d'alimentation secteur, la prise électrique et la touche de démarrage des appareils électriques ne sont pas endommagés et se trouvent dans un parfait état technique.
- ▶ Ne pas ouvrir les appareils électriques. Faire remplacer les câbles d'alimentation secteur ou les prises électriques défectueux par une personne qualifiée.
- ▶ Raccorder les appareils électriques en utilisant un disjoncteur par courant de défaut.
- ▶ Éviter tout contact entre le câble d'alimentation secteur et les sous-groupes de la machine.
- ▶ N'actionner les appareils électriques que s'ils sont montés sur la machine à souder et si des tubes ou des raccords Geberit PE ou Geberit Silent-db20 propres et secs sont installés.
- ▶ Faire contrôler les installations électriques conformément aux prescriptions locales.



### AVERTISSEMENT

#### **Risque de blessure dû à l'absence de dispositifs de protection**

- ▶ Les dispositifs de protection disponibles ne doivent pas être modifiés ou retirés.

## Maintenance et réparations uniquement par des ateliers spécialisés

Les rabots électriques qui ne sont pas entretenus ou qui le sont d'une manière inappropriée peuvent provoquer de graves accidents.

- Entretien des rabots électriques conformément aux dispositions en vigueur. Voir le chapitre Maintenance.
- Confier la maintenance et les réparations uniquement à des ateliers spécialisés autorisés. Les adresses des ateliers spécialisés autorisés peuvent être obtenues auprès des sociétés de distribution Geberit.



## Remarques selon EN 62841-1

Le document « Consignes de sécurité générales pour outils électriques » est joint à l'appareil. Celui-ci contient des consignes de sécurité supplémentaires selon la norme EN 62841-1.

## Explication des symboles

---

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole	Mot clé et signification
	<b>AVERTISSEMENT</b> Ce mot clé désigne un risque à potentiel moyen qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	<b>PRUDENCE</b> Ce mot clé désigne un risque à potentiel faible qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou modérées.

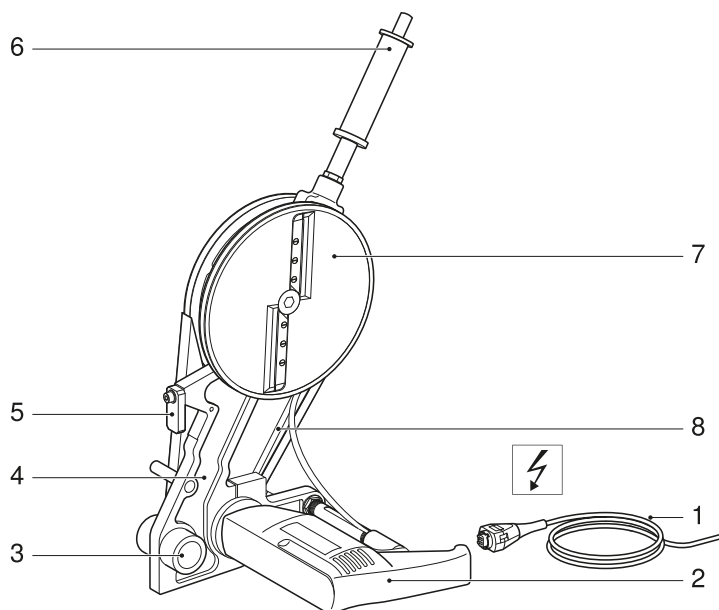
## Descriptif du produit

### Structure et fonction

Les rabots électriques Geberit comprennent les composants suivants :

- rabot électrique complet avec lame, unité de transmission et câble d'alimentation secteur, ainsi que manuel d'utilisation
- document « Consignes de sécurité générales pour outils électriques »

L'équipement peut varier en fonction du contenu de la livraison.



N° de position	Désignation	Fonction/description
1	Câble d'alimentation secteur	–
2	Unité de transmission	Avec plaque signalétique apposée
3	Support pour barre de guidage	–
4	Bras de support	–
5	Butée	Doit être pivotée pour le rabotage unilatéral.
6	Volant avec touche de démarrage	Uniquement pour les rabots électriques d40–160 et d40–200
7	Plateau de rabot avec lame	Équipé de 2 ou 4 lames
8	Courroie trapézoïdale avec protection	–

## Caractéristiques techniques

	Rabot électrique d40–160	Rabot électrique d40–200	Rabot électrique d200–315
Tension nominale	230 V/CA	230 V/CA	230 V/CA
Puissance absorbée	600 W	600 W	600 W
Fréquence du réseau	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Degré de protection/ classe de protection	IPX0/II	IPX0/II	IPX0/II
Autonomie	30 minutes	30 minutes	30 minutes
Poids net	2,2 kg	2,2 kg	2,2 kg
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'utilisateur <sup>1)</sup>	81 dB(A)	81 dB(A)	81 dB(A)
Valeur de vibration <sup>2)</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>
Température de service	-10 – +40 °C	-10 – +40 °C	-10 – +40 °C
Longueur du câble d'ali- mentation secteur	4 m	4 m	4 m
Fabricant	Högg AG, Produktionstechnik, CH-9630 Wattwil		

<sup>1)</sup> Incertitude de mesure du niveau de pression acoustique : 3 dB(A)

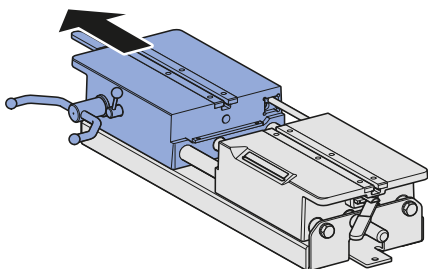
<sup>2)</sup> Incertitude de mesure de la valeur de vibration : 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Remarque :** La valeur de vibration indiquée est mesurée selon une procédure d'essai normalisée et peut être utilisée pour une comparaison avec d'autres appareils. La valeur de vibration indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'interruption d'utilisation. La valeur de vibration lors de l'utilisation effective de l'appareil peut différer de la valeur indiquée suivant la manière dont l'appareil est utilisé.

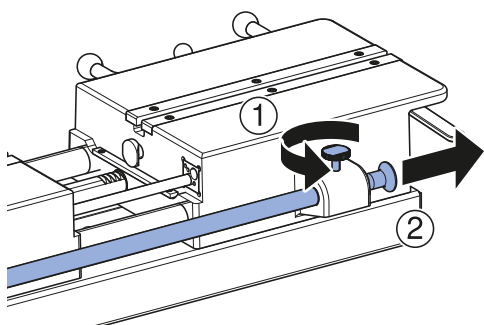
## Installation

### Montage du rabot électrique dans la machine à souder

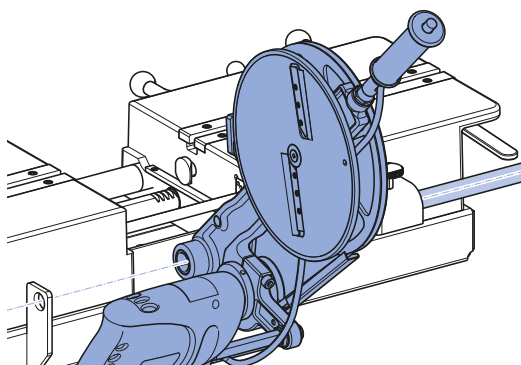
- 1** Pousser la table de travail mobile pour l'éloigner de la table de travail fixe de la machine à souder.



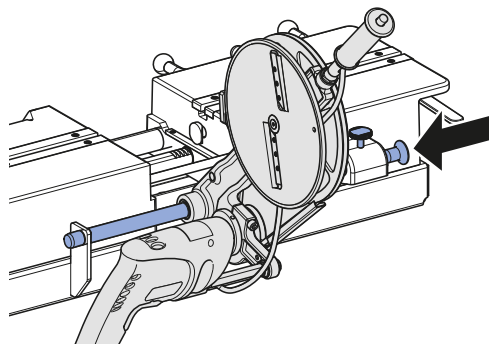
- 2** Soulever la vis de sûreté et sortir la barre de guidage.



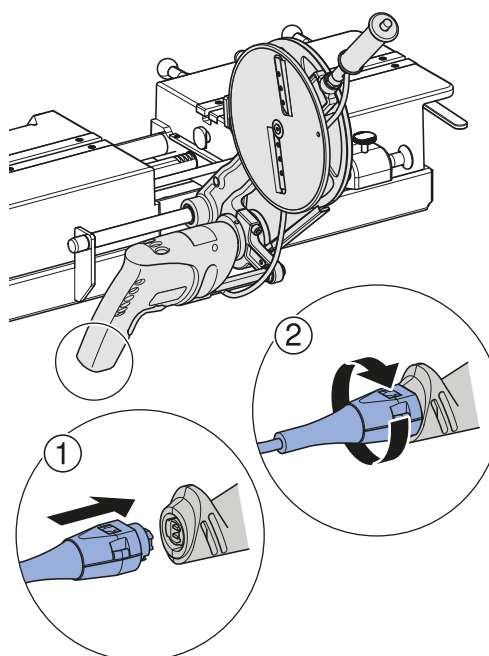
- 3** Orienter le support de la barre de guidage du rabot électrique.



- 4** Insérer et fixer la barre de guidage.



- 5** Brancher la fiche électrique sur la perceuse.



## Maintenance

### Règles de maintenance

Les rabots électriques qui ne sont pas entretenus ou qui le sont d'une manière inappropriée peuvent provoquer de graves accidents. Les intervalles de maintenance et travaux de maintenance décrits ci-après doivent impérativement être respectés.

Intervalle	Opération de maintenance
Régulièrement (avant utilisation, au début de chaque journée de travail)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier visuellement l'absence de vices et de dommages extérieurs importants au regard de la sécurité sur le rabot électrique. Ne pas mettre en service un rabot électrique endommagé.</li> <li>• Vérifier visuellement l'absence de vices et de dommages extérieurs importants au regard de la sécurité sur le câble d'alimentation secteur. Faire remplacer le câble d'alimentation secteur endommagé par une personne qualifiée en électricité ou confier la réparation du rabot électrique à un atelier spécialisé autorisé.</li> <li>• Nettoyer les rabots électriques sales avec un chiffon humide.</li> </ul>

### Nettoyage du rabot électrique



#### AVERTISSEMENT

##### Danger de mort par décharge électrique

Un nettoyage inapproprié peut entraîner des blessures graves, voire le décès.

- ▶ Couper l'alimentation électrique avant le nettoyage.
- ▶ Laisser sécher entièrement toutes les surfaces avant de réactiver l'alimentation électrique.

**1**

Débrancher la prise secteur.

**2**

Nettoyer le bras de support, la machine d'entraînement et le plateau du rabot.

**3**

Enlever la saleté au pinceau sous le couvercle de la courroie trapézoïdale.



#### ATTENTION

##### Composants nocifs pour la santé

- ▶ Observer les instructions de sécurité des lubrifiants utilisés.

**4**

Graisser le support de la barre de guidage avec BRUNOX® Turbo-Spray® ou un lubrifiant équivalent.

**5**

Essuyer l'excès de lubrifiant à l'aide d'un chiffon absorbant.

## Élimination

---

### Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques



Le symbole de la poubelle barrée signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets non triés, mais être éliminés séparément des déchets ménagers. Les utilisateurs finaux sont tenus par la loi de retourner les appareils usagés aux organismes publics chargés de l'élimination des déchets, aux distributeurs ou à Geberit pour qu'ils soient éliminés de manière appropriée. De nombreux distributeurs sont tenus de reprendre gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés. Pour un retour à Geberit, il convient de prendre contact avec la société de distribution ou de service compétente.

Les piles et accumulateurs usagés ainsi que les lampes accessibles doivent être retirés de l'appareil avant son dépôt en déchetterie ou centre d'élimination des déchets.

Si des données personnelles sont stockées dans l'appareil usagé, il incombe aux utilisateurs finaux de les effacer avant de l'éliminer.

## Contact

---

### Geberit International AG

Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

documentation@geberit.com

www.geberit.com

### Préposé à la documentation

Jörg Schneider, Product Compliance, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suisse

## Conformité

---

La déclaration de conformité complète est fournie avec l'appareil électrique. Si ce n'est pas le cas, il est possible de la demander auprès de la société de distribution Geberit concernée.

## Extrait de la déclaration UE de conformité

### Fabricant :

Geberit International AG  
 Schachenstrasse 77  
 CH-8645 Jona  
 Suisse  
 +41 55 221 63 00  
 product.compliance@geberit.com  
 www.geberit.com/declarations

### Personne autorisée à constituer le dossier technique pertinent :

Jörg Schneider  
 Geberit International AG  
 Schachenstrasse 77  
 CH-8645 Jona, Suisse  
 product.compliance@geberit.com

### Produit :

- Rabot électrique Geberit d40-160 pour une utilisation avec les machines à souder Geberit Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Rabot électrique Geberit d40-160 pour une utilisation avec les machines à souder Geberit Media (359.661.00.1, 359.662.00.1, 359.690.P0.1)
- Rabot électrique Geberit d40-200 pour une utilisation avec les machines à souder Geberit Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Rabot électrique Geberit d200-315 pour une utilisation avec les machines à souder Geberit Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)

Désignation du produit	Numéro de référence	Type	Numéro de série
Rabot électrique Geberit d40-160, 230 V	359.046.P2.2, 359.046.P3.2, 359.046.P5.2, 359.046.P6.2, 359.046.P7.2, 359.046.Q4.2, 359.046.P9.2, 359.047.P2.2, 359.047.P3.2	BM 13-XE	D-000001 à D-999999
Rabot électrique Geberit d40-200, 230 V	359.082.P2.2, 359.082.P3.2, 359.082.P5.2, 359.082.P6.2, 359.082.P7.2, 359.082.Q4.2, 359.082.P9.2, 359.084.P2.2, 359.084.P3.2		
Rabot électrique Geberit d200-315, 230 V	359.060.P2.2, 359.060.P3.2, 359.060.P5.2, 359.060.P7.2, 359.060.Q4.2, 359.060.P9.2		

## Législation communautaire d'harmonisation

Les machines décrites au point 3 sont conformes à la **législation communautaire d'harmonisation** applicable de l'Union Européenne :

Directive 2014/30/UE	du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique ; Journal officiel de l'UE L 96 du 29 mars 2014, pp. 79–106
Directive 2006/42/CE	du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE (refonte) ; Journal officiel de l'UE L 157 du 9 juin 2006, pp. 24–86
Directive 2011/65/UE	du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques ; Journal officiel de l'UE L 174 du 1er juillet 2011, pp. 88–110

## Normes appliquées/spécifications techniques:

EN IEC 63000:2018 ; EN ISO 12100:2010 ; EN 55014-1:2017 ; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013
--

## Déclaration d'incorporation

La déclaration d'incorporation correspondante est fournie avec l'appareil électrique. Si ce n'est pas le cas, il est possible de la demander auprès de la société de distribution Geberit concernée.

# Indice

---

<b>Indicazioni generali</b> .....	<b>39</b>
Avviso relativo a questo documento.....	39
<b>Avvertenze fondamentali per la sicurezza</b> .....	<b>39</b>
Utilizzo conforme.....	39
Qualifica degli utenti.....	39
Osservare le indicazioni e le istruzioni.....	40
Avvertenze di sicurezza generali.....	40
La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate solo da officine specializzate.....	40
Indicazioni secondo DIN EN 62841-1.....	41
<b>Spiegazione simboli</b> .....	<b>41</b>
Simboli utilizzati nelle istruzioni.....	41
<b>Descrizione del prodotto</b> .....	<b>42</b>
Struttura e funzione.....	42
Dati tecnici.....	43
<b>Montaggio</b> .....	<b>44</b>
Integrazione della fresa pialla elettrica nella saldatrice.....	44
<b>Manutenzione</b> .....	<b>45</b>
Regole di manutenzione.....	45
Pulizia della fresa pialla elettrica.....	45
<b>Smaltimento</b> .....	<b>46</b>
Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici usati.....	46
<b>Contatto</b> .....	<b>46</b>
Geberit International AG.....	46
Responsabile della documentazione.....	46
<b>Conformità</b> .....	<b>46</b>
Estratto della dichiarazione di conformità.....	47
Produttore:.....	47
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente:.....	47
Prodotto:.....	47
Normative di armonizzazione.....	48
Norme applicate / Specifiche tecniche.....	48
Dichiarazione d'incorporazione.....	48

## Indicazioni generali

---

### Avviso relativo a questo documento

Le istruzioni di funzionamento originali sono state redatte in lingua tedesca. Nel caso di tutte le altre lingue si tratta di traduzioni delle istruzioni di funzionamento originali.

## Avvertenze fondamentali per la sicurezza

---

### Utilizzo conforme

Le frese pialla elettriche Geberit d40–160, d40–200 e d200–315 possono essere utilizzate esclusivamente per la piallatura di tubi e raccordi Geberit PE e Geberit Silent-db20:

- fresa pialla elettrica Geberit d40–160 per Geberit PE e Geberit Silent-db20 d40–160
- fresa pialla elettrica Geberit d40–200 per Geberit PE e Geberit Silent-db20 d40–200
- fresa pialla elettrica Geberit d200–315 per Geberit PE d200–315

Le frese pialla elettriche Geberit possono essere utilizzate esclusivamente in combinazione con saldatrici Geberit Media e Geberit Universal:

- fresa pialla elettrica Geberit d40–160 in combinazione con saldatrici Geberit Media e Geberit Universal
- fresa pialla elettrica Geberit d40–200 in combinazione con saldatrici Geberit Universal
- fresa pialla elettrica Geberit d200–315 in combinazione con saldatrici Geberit Universal

Un impiego con altre saldatrici o che si discosti da quello specificato non è considerato conforme alla destinazione d'uso. Geberit non risponde per i danni derivanti da un utilizzo improprio.

Le frese pialla elettriche Geberit possono essere utilizzate solo in locali ben ventilati.

### Qualifica degli utenti

Senza una formazione adeguata, gli utenti non sono in grado di riconoscere o valutare correttamente i pericoli che possono derivare dall'impiego delle frese pialla elettriche. Di conseguenza, possono ferire gravemente se stessi o altre persone.

- Le frese pialla elettriche devono essere utilizzate solo da persone addestrate nell'installazione di tubazioni.
- Gli utenti devono essere a conoscenza delle norme di sicurezza nazionali e applicarle.
- Gli utenti che lavorano per la prima volta con una fresa pialla elettrica devono farsi spiegare l'uso sicuro da un esperto oppure partecipare ad un corso di specializzazione.

## Osservare le indicazioni e le istruzioni

---



### AVVERTENZA

**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e dati tecnici di cui è provvisto il presente elettroutensile.**

Omissioni nel rispetto delle seguenti istruzioni possono essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

- ▶ Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Prima della messa in funzione, leggere e osservare i seguenti documenti:

- le presenti istruzioni di funzionamento
- il documento allegato "Avvertenze di sicurezza generali per elettroutensili"

## Avvertenze di sicurezza generali

---



### AVVERTENZA

#### **Pericolo di morte per scossa elettrica**

L'impiego di apparecchi elettrici danneggiati può provocare gravi lesioni o persino il decesso a causa di scosse elettriche.

- ▶ Prima di ogni uso, controllare l'integrità tecnica e l'eventuale presenza di danni sul cavo elettrico, la spina elettrica e il tasto di avvio degli apparecchi elettrici.
- ▶ Non aprire gli apparecchi elettrici. Far sostituire i cavi elettrici o le spine elettriche difettose da una persona addestrata.
- ▶ Collegare gli apparecchi elettrici tramite interruttori di sicurezza per correnti di guasto.
- ▶ Evitare il contatto tra il cavo elettrico e le parti della macchina.
- ▶ Non azionare gli apparecchi elettrici finché non sono stati montati sulla saldatrice e non sono stati fissati tubi o raccordi Geberit PE o Geberit Silent-db20 puliti e asciutti.
- ▶ Far controllare i dispositivi elettrici conformemente alle disposizioni di legge locali.



### AVVERTENZA

#### **Pericolo di lesioni a causa della mancanza di dispositivi di protezione**

- ▶ Non modificare o rimuovere i dispositivi di protezione presenti.

## La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate solo da officine specializzate

Le frese pialla elettriche che non sono state mantenute a regola d'arte o che non sono state mantenute affatto possono causare gravi infortuni.

- Eseguire la manutenzione della fresa pialla elettrica secondo le direttive. Vedere il capitolo Manutenzione.
- Far eseguire la manutenzione e le riparazioni solo da officine specializzate autorizzate. Gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate si possono chiedere alle società di vendita Geberit.



## Indicazioni secondo DIN EN 62841-1

Il documento "Avvertenze di sicurezza generali per elettrodomestici" è allegato all'apparecchio. Contiene ulteriori avvertenze di sicurezza in conformità alla norma EN 62841-1.

## Spiegazione simboli

---

### Simboli utilizzati nelle istruzioni

Simbolo	Pittogramma e significato
	<b>AVVERTENZA</b> Il pittogramma si riferisce a una tipologia di pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitata, può provocare la morte o lesioni gravi.
	<b>CAUTELA</b> Il pittogramma si riferisce a una tipologia di pericolo con un grado di rischio ridotto che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o di media entità.

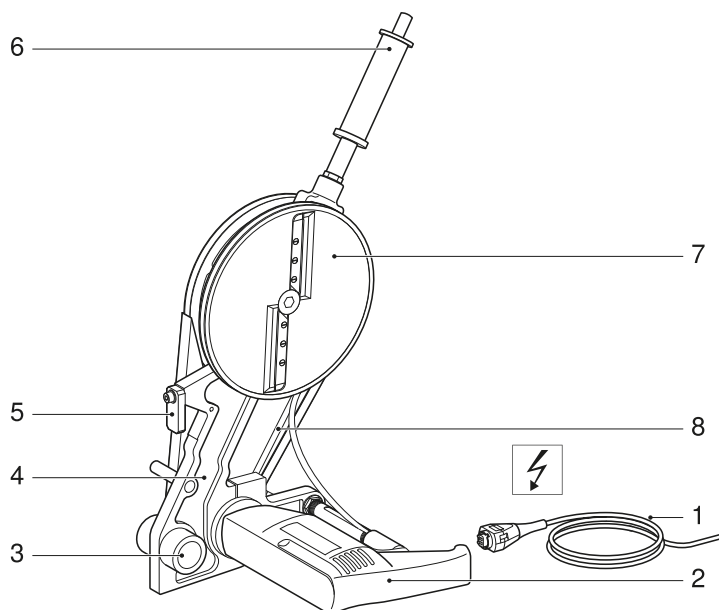
## Descrizione del prodotto

### Struttura e funzione

Le frese pialla elettriche Geberit sono costituite da:

- fresa pialla elettrica completa con lama per fresa pialla, motore elettrico e cavo elettrico, incluse le istruzioni di funzionamento
- documento "Avvertenze di sicurezza generali per elettrotensili"

La composizione può variare in base al materiale in dotazione.



N. posizione	Denominazione	Funzione/Descrizione
1	Cavo elettrico	–
2	Unità di comando	Con targhetta applicata
3	Alloggiamento per barra di guida	–
4	Leva di supporto	–
5	Arresto	Deve essere ruotato verso l'esterno per la piallatura su un solo lato.
6	Manopola con tasto di avvio	Solo per fresa pialla elettrica d40–160 e d40–200
7	Piatto della fresa pialla con lama per fresa pialla	Dotato di 2 o 4 lame per fresa pialla
8	Cinghia trapezoidale con relativa protezione	–

## Dati tecnici

	Fresa pialla elettrica d40–160	Fresa pialla elettrica d40–200	Fresa pialla elettrica d200–315
Tensione nominale	230 V/AC	230 V/AC	230 V/AC
Potenza assorbita	600 W	600 W	600 W
Frequenza di rete	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Grado di protezione/classe di isolamento	IPX0 / II	IPX0 / II	IPX0 / II
Durata nominale di esercizio	30 minuti	30 minuti	30 minuti
Peso netto	2,2 kg	2,2 kg	2,2 kg
Livello di pressione sonora percepito all'orecchio dell'utente <sup>1)</sup>	81 dB(A)	81 dB(A)	81 dB(A)
Valore di emissione vibrazioni <sup>2)</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>	≤ 3,4 m/s <sup>2</sup>
Temperatura d'esercizio	-10 – +40 °C	-10 – +40 °C	-10 – +40 °C
Lunghezza del cavo elettrico	4 m	4 m	4 m
Produttore	Högg AG, Tecnologia per la produzione, CH-9630 Wattwil		

<sup>1)</sup> Incertezza della misura del livello di pressione sonora: 3 dB(A)

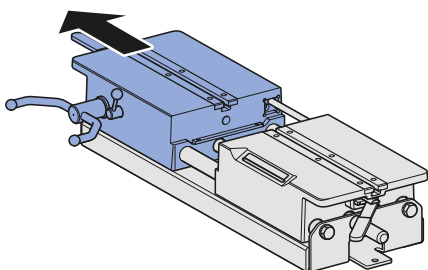
<sup>2)</sup> Incertezza della misura del valore di emissione vibrazioni: 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Avviso:** Il valore di emissione vibrazioni indicato viene misurato secondo una procedura di collaudo normalizzata e può essere utilizzato come parametro di confronto con altri apparecchi. Il valore di emissione vibrazioni può anche essere utilizzato per una stima preliminare dell'interruzione di utilizzo. Il valore di emissione vibrazioni può, in funzione della modalità in cui l'apparecchio viene impiegato, differenziarsi dal valore indicato durante il suo utilizzo effettivo.

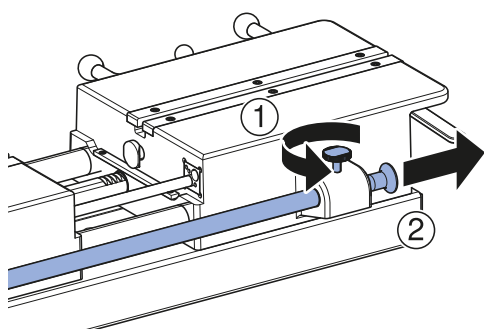
## Montaggio

### Integrazione della fresa piatta elettrica nella saldatrice

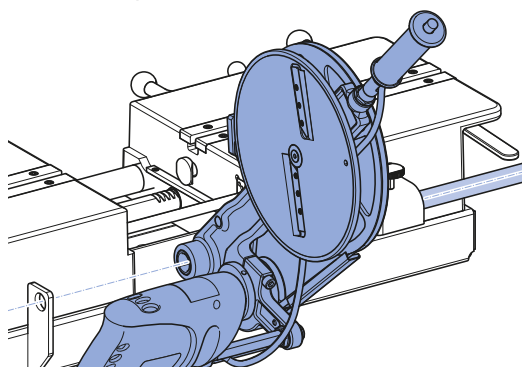
- 1** Separare la slitta di serraggio e la morsa della saldatrice.



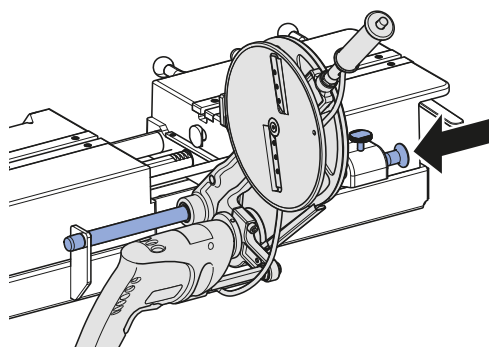
- 2** Sollevare la vite di bloccaggio ed estrarre la barra di guida.



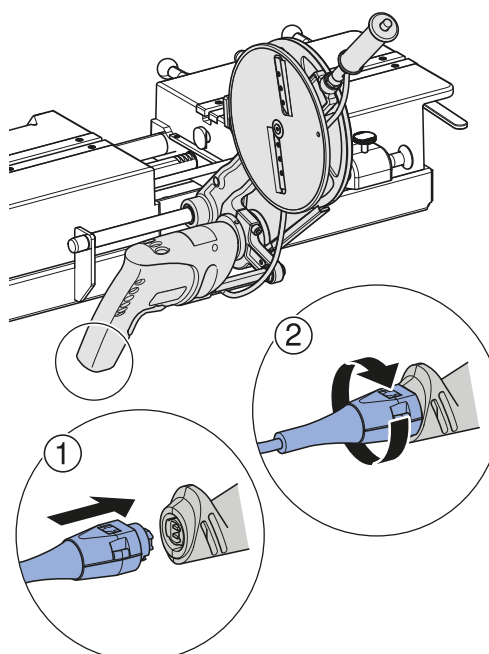
- 3** Allineare l'alloggiamento della barra di guida della fresa piatta elettrica.



- 4** Spingere e fissare la barra di guida.



- 5** Collegare la spina elettrica al trapano.



# Manutenzione

## Regole di manutenzione

Le frese pialla elettriche che non sono state mantenute a regola d'arte o che non sono state mantenute affatto possono causare gravi infortuni. Gli interventi di manutenzione e i relativi intervalli descritti a seguire devono essere tassativamente rispettati.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare visivamente che la fresa pialla elettrica non presenti difetti e danni esterni rilevanti ai fini della sicurezza. Non mettere in funzione una fresa pialla elettrica danneggiata.</li> <li>• Controllare visivamente che il cavo elettrico non presenti difetti e danni esterni rilevanti ai fini della sicurezza. Fare sostituire il cavo elettrico danneggiato da un elettricista qualificato o consegnare la fresa pialla elettrica ad un'officina specializzata autorizzata per la riparazione.</li> <li>• Pulire la fresa pialla elettrica sporca con un panno umido.</li> </ul>

## Pulizia della fresa pialla elettrica



### AVVERTENZA

#### Pericolo di morte per scossa elettrica

Una pulizia non appropriata può provocare gravi lesioni o la morte.

- ▶ Prima della pulizia, interrompere l'alimentazione elettrica.
- ▶ Lasciare asciugare completamente tutte le superfici prima di riaccendere l'alimentazione elettrica.

- 1 Staccare la spina elettrica.
- 2 Pulire la leva di supporto, l'azionamento e il piatto della fresa pialla.
- 3 Rimuovere con un pennello lo sporco sotto la copertura della cinghia trapezoidale.



### CAUTELA

#### Sostanze nocive per la salute

- ▶ Osservare le avvertenze di sicurezza dei lubrificanti utilizzati.

- 4 Ingrassare l'alloggiamento della barra di guida con BRUNOX® Turbo-Spray® o un lubrificante equivalente.
- 5 Togliere il lubrificante in eccesso con un panno assorbente.

## Smaltimento

---

### Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici usati



Il simbolo del bidone dell'immondizia su ruote con una croce sopra indica che i Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) non vanno smaltiti nella raccolta indifferenziata, ma conferiti nella raccolta differenziata. Gli utenti finali sono legalmente obbligati a riconsegnare le vecchie apparecchiature ai centri di raccolta pubblici, al rivenditore o a Geberit perché vengano smaltite. Molti rivenditori di apparecchiature elettriche ed elettroniche sono obbligati a ritirare gratuitamente i RAEE. Per la restituzione a Geberit è necessario contattare la società di vendita o di assistenza responsabile.

Le batterie e gli accumulatori usati che non sono racchiusi nel vecchio apparecchio, nonché le lampade che possono essere rimosse dall'apparecchio vecchio senza essere distrutte, devono essere separati dal vecchio apparecchio prima di essere consegnati a un centro di smaltimento.

Se nell'apparecchio vecchio sono memorizzati dati personali, gli utenti finali stessi sono responsabili della loro eliminazione prima della consegna a un centro di smaltimento.

## Contatto

---

### Geberit International AG

Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona

documentation@geberit.com

www.geberit.com

### Responsabile della documentazione

Jörg Schneider, Product Compliance, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Svizzera

## Conformità

---

La dichiarazione di conformità completa è acclusa all'apparecchio elettrico. Se la dichiarazione di conformità dovesse mancare, questa può essere richiesta alla società di vendita Geberit responsabile.

## Estratto della dichiarazione di conformità

### Produttore:

Geberit International AG  
 Schachenstrasse 77  
 CH-8645 Jona  
 Svizzera  
 +41 55 221 63 00  
 product.compliance@geberit.com  
 www.geberit.com/declarations

### Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente:

Jörg Schneider  
 Geberit International AG  
 Schachenstrasse 77  
 CH-8645 Jona, Svizzera  
 product.compliance@geberit.com

### Prodotto:

- Fresa pialla elettrica Geberit d40–160 per l'utilizzo con saldatrice Geberit Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Fresa pialla elettrica Geberit d40–160 per l'utilizzo con saldatrice Geberit Media (359.661.00.1, 359.662.00.1, 359.690.P0.1)
- Fresa pialla elettrica Geberit d40–200 per l'utilizzo con saldatrice Geberit Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)
- Fresa pialla elettrica Geberit d200–315 per l'utilizzo con saldatrice Geberit Universal (356.200.00.1, 356.201.00.1, 356.203.00.1)

Designazione del prodotto	Numero d'articolo	Tipo	Numero di serie
Fresa pialla elettrica Geberit d40–160, 230 V	359.046.P2.2, 359.046.P3.2, 359.046.P5.2, 359.046.P6.2, 359.046.P7.2, 359.046.Q4.2, 359.046.P9.2, 359.047.P2.2, 359.047.P3.2	BM 13-XE	D-000001 fino a D-999999
Fresa pialla elettrica Geberit d40–200, 230 V	359.082.P2.2, 359.082.P3.2, 359.082.P5.2, 359.082.P6.2, 359.082.P7.2, 359.082.Q4.2, 359.082.P9.2, 359.084.P2.2, 359.084.P3.2		
Fresa pialla elettrica Geberit d200–315, 230 V	359.060.P2.2, 359.060.P3.2, 359.060.P5.2, 359.060.P7.2, 359.060.Q4.2, 359.060.P9.2		

## Normative di armonizzazione

Le macchine descritte al punto 3 soddisfano le **normative di armonizzazione** pertinenti dell'Unione Europea:

Direttiva 2014/30/UE	del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica; Gazzetta ufficiale dell'UE L 96 del 29/03/2014, pagg. 79–106
Direttiva 2006/42/CE	del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 maggio 2006, relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE (rifusione); Gazzetta ufficiale dell'UE L 157 del 09/06/2006, pagg. 24–86
Direttiva 2011/65/UE	del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche; Gazzetta ufficiale dell'UE L 174 del 01/07/2011, pagg. 88–110

## Norme applicate / Specifiche tecniche

EN IEC 63000:2018; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013
---

## Dichiarazione d'incorporazione

La dichiarazione d'incorporazione corrispondente è acclusa all'apparecchio elettrico. Se la dichiarazione d'incorporazione dovesse mancare, questa può essere richiesta alla società di vendita Geberit responsabile.